



LA SETMANA DE LA CULTURA PROHIBIDA

DEL 24 AL 29 DE MAIG DEL 2016
A EL BORN CCM

EL BORN
CCM

Ajuntament de
Barcelona



LA SETMANA DE LA CULTURA PROHIBIDA



Des d'El Born CCM, en uns temps com els actuals, volem donar suport a la llibertat d'expressió i posar en relleu el gran valor

que té, per a un món democràtic i just, la garantia del dret universal a l'accés lliure i obert a tot tipus d'informació.

La Setmana de la Cultura Prohibida vol ser una cita anual per reflexionar sobre les prohibicions del passat i actuals. Prohibicions i censures aplicades a totes les formes culturals i artístiques (llibres, música, cinema, espectacles) i que tenen diverses modalitats: la censura reglamentada, la censura subtil i encoberta del consell i la recomanació, l'autocensura

#culturaprohibida

(la més efectiva de totes), la censura per inundació (per sobreabundància d'informació), etcètera. Una reflexió amb trobades i debats públics amb autors, creadors, periodistes i altres professionals de tots els àmbits culturals.

Enguany posarem l'accent en la música prohibida. A causa de l'important grau de penetració que té en la gent, la música ha viscut cada vegada més la prohibició per part de l'autoritat opressora, però també, i especialment en els nostres temps, ha patit l'autocensura, conscient o no, vinculada a valors morals o assimilacions errònies.

LLUÍS AGUSTÍ

Comissari de La Setmana de la Cultura Prohibida

DIMECRES 25

19 h Ponència inaugural **Anonymous, la denúncia de la censura?**

19.45 h Taula rodona **Cultures tensionades: la llibertat en un món global**

DIJOUS 26

10 - 14 h Jornada **Nihil Obstat**

19.45 h Taula rodona **Músics sota sospita, raons d'una persecució històrica**

DIVENDRES 27

19 h Taula rodona **La cançó perseguida: silenciar la multitud**

20.15 h Documental **La cançó censurada**

DISSABTE 28 I DIUMENGE 29

11 - 20 h **MERCAT DELS LLIBRES PROHIBITS**

11.30, 12.30 i 18 h **Diàlegs sobre censura**

12 h i 18 h **Activitats familiars**

DISSABTE 28

20 h Concert **Intocables**

DIUMENGE 29

19 h Recital-concert **Paraules a tres bandes**



VIBRACIONS

PROHIBIDES

del 24 de maig al 28 d'agost del 2016

**MÚSICA POP
CANVI SOCIAL
I CENSURA
DISCOGRÀFICA**

EXPOSICIÓ VIBRACIONS PROHIBIDES

Música pop, canvi social i censura discogràfica

DEL 24 DE MAIG AL 28 D'AGOST

La música rock es va convertir en objecte de censura a l'Estat espanyol a partir de la dècada dels seixanta, en uns moments en què aquesta música començava a formar part de la cultura popular compartida dels joves espanyols.

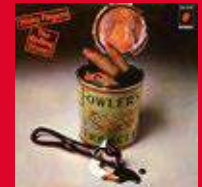
L'exposició presenta portades de discos que van ser objecte de censura, i ens mostra els dissenys originals internacionals i les versions censurades que es van editar a Espanya.

"Vibracions prohibides" ens parla de les tensions entre una joventut ja en canvi i un sistema polític anquilosat i temorós, que es defensa a la desesperada d'una modernitat imparabile. La mostra permet entendre l'origen d'algunes dinàmiques que encara afecten la indústria discogràfica espanyola: l'alentiment de la novetat, la por al risc, la pèrdua d'oportunitats i la infravaloració de la música pròpia.

Comissaris:

XAVIER VALIÑO i HÉCTOR FOUCE

Gratuït. Espai públic d'El Born CCM.



The Rolling Stones: Sticky Fingers (1971)
Portada original i versió editada a l'Estat espanyol

DIMARTS 24 DE MAIG

18 h **Visita guiada** a càrrec del comissari de l'exposició Xavier Valiño.

Gratuït. Cal fer reserva prèvia: reserveselborncc@bcn.cat o 93 256 68 50 (laborables, de dilluns a divendres, de 9.30 a 19 h)

PROHIBIT PARLAR

Balanç actual de la censura

DIMECRES 25 DE MAIG

19 h Ponència inaugural

Anonymous, la denúncia de la censura?

A càrrec de **GABRIELLA COLEMAN**, autora del llibre *Las mil caras de Anonymous. Hackers, informantes, espías y bromistas* (ARPA Editors), antropòloga i especialista en *hackers* i activisme digital.

Durada: 30 min. La ponència comptarà amb traducció simultània. Gratuït. Sala Moragues.

19.45 h Taula rodona

Cultures tensionades: la llibertat en un món global

Un repàs d'on i per què trobem situacions en què la cultura pateix els estralls de la intransigència del poder polític, moral, religiós... Participants:

SIMONA LEVI, activista cultural i representant de la plataforma Xnet.

BEL OLID, presidenta de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana.

MILAGROS PÉREZ OLIVA, representant de Reporters sense Fronteres.

GABRIELLA COLEMAN, antropòloga.

ANTONI BASSAS, periodista (moderador).

Durada: 90 min. Gratuït. Sala Moragues.



NIHIL OBSTAT

Jornada organitzada pel Servei de Biblioteques de la Generalitat Catalunya amb el suport del Consolat General dels Estats Units a Barcelona

DIJOUS 26 DE MAIG

10 h Taula rodona

La censura a la biblioteca pública

Participants:

VALERIE NYE, directora de la biblioteca de l'Institute of American Indian Arts de Santa Fe, Nou Mèxic, especialista en censura a les biblioteques nord-americanes.

MARTINE POULAIN, bibliotecària i sociòloga, antiga directora de la biblioteca de l'Institut National d'Histoire de l'Art, especialista en història social de les biblioteques franceses.

CARME FENOLL, cap del Servei de Biblioteques del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

Durada: 90 min. Gratuït. Sala Moragues. La taula rodona comptarà amb traducció simultània.

12 - 14 h Taller

Impartit per **VALERIE NYE**, directora de la biblioteca de l'Institute of American Indian Arts de Santa Fe, Nou Mèxic.

Inscripcions gratuïtes abans del 15 de maig a: coordinaciobiblioteques@gencat.cat

LA MÚSICA PROHIBIDA

Un recorregut que ens permet descobrir el paper de la censura en la música

DIJOUS 26 DE MAIG

19.45 h Taula rodona

Músics sota sospita, raons d'una persecució històrica

Participants:

MIKI IBÁÑEZ, periodista *trash* i DJ.

ALBERTO VALLE, periodista, promotor musical i DJ.

JORDI TURTÓS, periodista musical.

JULIÁN FIGUERES, bibliotecari (moderador).

Amb la col·laboració de Biblioteques de Barcelona.

Durada: 90 min. Gratuït.

Sala Moragues.



DIVENDRES 27 DE MAIG

19 h Taula rodona

**La cançó perseguida:
silenciar la multitud**

Participants:

RAMON MUNTANER, cantautor i director general de l'SGAE Catalunya.

JOAQUIM VILARNAU, periodista, autor del llibre *Trencant el silenci*.

MARIA SALICRÚ-MALTAS, historiadora i etnomusicòloga.

LLUÍS GENDRAU, director de la revista *Enderrock* (moderador).

Amb la col·laboració d'*Enderrock*.

Durada: 60 min. Gratuït. Sala Moragues.

20.15 h Documental

La cançó censurada

El documental explica els mecanismes de la censura a la Nova Cançó durant les dècades dels seixanta i els setanta, mostra documents inèdits i compta amb el testimoni de censors, mànagers i els cantants Raimon, Lluís Llach, Quico Pi de la Serra i Joan Manuel Serrat, entre d'altres.

Durada: 55 min. Producció: TV3

Gratuït. Sala Moragues.



MERCAT DELS LLIBRES PROHIBITS

Amb el suport dels Gremis de Llibreters i d'Editors de Catalunya i del Gremi de Llibreters de Vell de Catalunya

DISSABTE I DIUMENGE 28 I 29

11 - 20 h **Mercat dels llibres prohibits**

17 llibreries de fons i novetat i 10 llibreries de vell posen a la venda obres literàries editades en diverses èpoques i cultures que han patit censura.

Gratuit. Plaça Comercial.

ESPECTACLES

Dissabte 28 de maig

20 h **Concert Intocables**

Els temes intocables gairebé sempre són els mateixos malgrat l'època o el lloc. Les cançons que gosen traspasar la línia invisible que protegeix allò que no és qüestionable esdevenen sovint cançons prohibides, incòmodes, censurades, marginades, ignorades, perseguides i, finalment "intocables".

Una tria personal del cantant **GERARD QUINTANA** on juga amb la doble interpretació: les coses sagrades i inalterables que no es poden qüestionar i les cançons que trenquen aquestes normes.

Acompanyat per **OEST DE FRANÇ**, guitarra i veus; **SERGI CARÓS**, baix i veus; **ORIOI CASES**, bateria, i ... altres artistes convidats.

Gratuit. Sala Moragues.

Diumenge 29 de maig

19 h **Paraules a tres bandes**

Un diàleg poètic i musical entre el poeta i performer georgià **IRAKLI KAKABADZE**, que forma part del programa "Escriptor acollit"; el poeta català **VÍCTOR OBIOLS**, i la música de les guitarres d'**EDUARD INIESTA**.

Amb la col·laboració del Pen Català.
Gratuit. Sala Moragues.



DIÀLEGS SOBRE CENSURA

Gratuit. Vestíbul Ciutadella.

Dissabte 28 de maig

11.30 h **Les llibreries recomanen**

12.30 h **Els editors i els llibres prohibits**

Amb **ANIOL RAFEL**, d'Edicions del Periscopi, i **MARIA BOHIGAS**, de Club Editor.

18 h **Les revistes censurades**

Amb **JOAN MANUEL TRESSERRAS**, professor de la facultat de Ciències de la Comunicació de la UAB, i **ISABEL CLARA SIMÓ**, escriptora.

19 h **Les llibreries recomanen**

Diumenge 29 de maig

11.30 h **Fires i festivals que ens parlen de llibres prohibits**

Amb **MONTSE VILA**, de la Fira del Llibre Prohibit de Llagostera, i **SIMÓN VÁZQUEZ**, de Litoral.

12.30 h **Censura i autocensura a l'humor gràfic**

Amb **LLUÍS JUSTE DE NIN**, ninotaire, i **VICENT SANCHIS**, periodista.

18 h **Escriure i prohibir**

Amb **JOSEP M. CUENCA**, periodista i escriptor, i **LLUÍS AGUSTÍ**, director de l'Escola de Llibreria de la UB i el Gremi de Llibreters de Catalunya.



ACTIVITATS FAMILIARS

Dies 28 i 29, **12 h** Espectacle

El petit príncep

Amb la Cia. **PETIT BOMBAY**. A l'Argentina el llibre va arribar a ser prohibit perquè incitava a una "fantasia il·limitada".
Gratuït. Sala Moragues.

Dies 28 i 29, **18 h** **Contacontes i tallers**

Els contes de la Pippi Langstrump personatge literari creat per l'escriptora sueca Astrid Lindgren ara fa 70 anys, i altres contes infantils prohibits.
Gratuït. Espai públic d'El Born CCM.

Dies 28 i 29, **12 - 13.30 h** i **17.30 - 19.30 h**

El gran llibre de l'anticensura

Grans i petits hi podran escriure el que mai no s'ha de prohibir o censurar, idees que serviran per crear petits contes improvisats.
Gratuït. Espai públic d'El Born CCM.

EXPOSICIÓ

Torna l'exposició Vermell de censura

VERMELL de CENSURA

DEL 24 AL 29 DE MAIG

Llibres censurats o prohibits, obres que han estat maltractades, llibres retallats, edicions segrestades abans o després de veure la llum, volums amagats en inferns de biblioteques o en magatzems tancats amb pany i clau, obres retirades de les prestatgeries d'escoles o instituts, llibres cremats en fogueres...

Una mostra de textos que s'han erigit en eines per posar en marxa una nova consciència, possibilitats de canvi davant de sistemes opressors, i que, per això mateix, se'ls ha volgut condemnar al silenci.

Una exposició que ha de servir per exercitar la memòria i intentar no cometre els mateixos errors, i també per descobrir autors que formen part del nostre patrimoni i que han estat injustament oblidats.

Gratuït. Espai públic d'El Born CCM.

VISITES GUIADES

A Barcelona hi ha diversos espais que van ser testimonis clau tant de la repressió censora com de la lluita amagada contra aquesta mateixa repressió.

DIJOUS 26 DE MAIG

11 i 17 h Els secrets de la Biblioteca de Catalunya

Visita a les instal·lacions no obertes al públic, on es descobriren obres prohibides i censurades conservades a la Biblioteca. A càrrec de **MARGA LOSANTOS**, cap del Servei d'Accés i Obtenició de Documents.

5.50 €. Grup: 20 persones. Durada: 90 min.
Punt de trobada: creu del pati de l'Hospital de la Santa Creu (c/ Hospital, 56).

DISSABTE I DIUMENGE 28 I 29 DE MAIG

10.30 h Seguint els rastres de la censura

Hi ha moltes maneres de censurar, prohibir i imposar, i en aquesta ruta en repassarem algunes: l'antiga llibreria Millà amagava llibres que no havien passat pel bolígraf vermell dels censors; un Gaudí de 72 anys va ser apallissat per negar-se a parlar en castellà; les tropes franquistes van llençar els llibres de la biblioteca de Pompeu Fabra pel balcó de casa seva al crit d'"¡Abajo la inteligencia!". A càrrec de **ANNA-PRISCILA MAGRIÑÀ**, escriptora i guionista.

5.50 €. Grup: 20 persones. Durada: 90 min.
Punt de trobada: taquilles d'El Born CCM.

Més informació i reserves:
reserveselborncc@bcn.cat o **93 256 68 50**
(laborables, de dilluns a divendres, de 9.30 a 19 h)

Col·laboradors:



MÉS MÚSICA PROHIBIDA

Xerrades paral·leles a les biblioteques

Organització: Biblioteques de Barcelona

DILLUNS 30 DE MAIG

19 h Biblioteca Vapor Vell

El sender de la prohibició: la música afroamericana des del seu naixement fins als drets civils

Amb **ALBERTO VALLE**, periodista, promotor musical i DJ.

DIMARTS 31 DE MAIG

19 h Biblioteca Vallcarca-Els Penitents

Influències perilloses: els Beatles i el pop estranger a l'Espanya de Franco

Amb **MAGÍ CRUSELLS**, professor d'Història Contemporània de la UB i autor del llibre *iQuè l'legan los Beatles!*

DIMECRES 1 DE JUNY

19 h Biblioteca Vapor Vell

NIHIL OBSTAT i amén (i olé)

Amb **MIKI IBÁÑEZ**, periodista *trash*.

DIJOUS 2 DE JUNY

19 h Biblioteca Vallcarca-Els Penitents

El cant de les sirenes: la censura a la música clàssica

Amb **TERESA TORRES**, professora de música i historiadora de l'art.



LA SETMANA DE LA CULTURA PROHIBIDA

El Born Centre de Cultura i Memòria

Plaça Comercial, 12
08003 Barcelona
T. 93 256 68 51

elbornculturaimemoria.cat
facebook.com/elbornccm
twitter.com/elbornccm
instagram.com/elbornccm
#culturaprohibida

L'aforament de les activitats és limitat i s'hi accedeix per ordre d'arribada.

"LES PARAULES
NO ES PODEN
TANCAR
DINS D'UNA
GÀBIA.
VOLEN SOLES."

MONTSERRAT
ROIG